

Таким образом, анализ французских устных высказываний позволяет сделать следующие выводы:

- просодическая реализация подлежащего, выраженного именем/развернутой именной группой, является надежным маркером его коммуникативного статуса;
- установление коммуникативного статуса местоименного подлежащего представляется возможным на основе контекстного анализа;
- просодическая реализация именного подлежащего участвует в указании на тип ремы/КС;
- существует определенная корреляция между локализацией ядра темы, определением границ компонента и его просодической реализацией.

Библиографические ссылки

1. Янко Т. Е. Коммуникативные стратегии русской речи. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 384 с.
2. Avanzi M. La dislocation à gauche avec reprise anaphorique en français parlé. Etude prosodique // Actes du 3ème symposium Interface Discours Prosodie (IDP). – Yoo H-Y., Delais-Roussarie E. (eds). – Paris, 2011. – P. 77–91.
3. Delattre P. Les dix intonations de base du français // The French Review. – 1966. – Vol. 40, № 1. – P. 1–14.
4. Martin P. Traits nécessaires et suffisant pour l'indication de la structure prosodique // Actes du 3ème symposium Interface Discours Prosodie (IDP). – Yoo H-Y., Delais-Roussarie E. (eds). – Paris, 2011. – P. 275–286.

УДК 811.133.1

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В СТРУКТУРЕ ДИСКУРСА ФРАНЦУЗСКИХ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТОК-ШОУ

Л. А. Федоренко

*Белорусский государственный экономический университет
Минск, Республика Беларусь*

В статье рассматривается роль прецедентных высказываний, апеллирующих к тексту, как один из способов организации дискурса французских социально-политических ток-шоу. Так, в зависимости от их позиции в принимающем дискурсе прецедентные высказывания служат для привлечения внимания, задают тон коммуникации и расширяют смысл высказывания, способствуют развитию

коммуникации, изменяют ее направление в зависимости от интенции говорящего, позволяют оригинально завершить само высказывание.

This article deals with the role of precedent utterances connected to a text, as a way to organize the discourse of French talk-shows of social-political nature. According to their place in the final discourse the precedent utterances serve to draw attention, to set the tone of communication and to broaden the meaning of the utterance. Precedent utterances are also used to develop the communication et to modify its course depending on the intention of a speaker. They also serve to put the end to the communication in an original way.

Ключевые слова: институциональный дискурс; социально-политические ток-шоу; интертекстуальность; прецедентность; прецедентные высказывания.

Key words: institutional discourse; social-political talk-shows; intertextuality; precedent; precedent utterances.

Ток-шоу как жанр телевизионного дискурса сложился относительно недавно, во второй половине XX века, но уже успел привлечь к себе внимание лингвистов. Так, вопросам изучения телевизионной речи и в том числе жанровых особенностей ток-шоу посвящены работы Е. Г. Лариной, Д. Н. Узнадзе, О. А. Лаптевой, М. Ю. Коченгина, А. К. Михальской, Г. Г. Добросклонской, П. Аме, П. Нуолиярви и Л. Тийттула.

Ток-шоу относится к институциональному виду дискурса, и к его языковым особенностям относят разговорность, использование элементов интертекстуальности (полифонии, диалогичности) и прецедентных феноменов [1; 2; 4; 5].

По определению авторов, введших понятие прецедентности, прецедентные феномены являются «основным ядерным элементом когнитивной базы, представляющей собой совокупность знаний и представлений все говорящих на данном языке» [3, с. 82]. В дискурсе ток-шоу они представлены прецедентными текстами и прецедентными ситуациями (событиями), вводимыми в «принимаящий» текст посредством прецедентных единиц: прецедентных имен, названий, высказываний, дат, аллюзий.

Под прецедентными высказываниями (далее ПВ) понимается «репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной; сложный знак, сумма значений которого не равна его смыслу» [3, с. 83]. К ПВ относятся цитации, квазичитации, пословицы, поговорки, литературные афоризмы, крылатые слова и выражения (Ю. Н. Караулов, В. В. Красных, Г. Г. Слышкин, Ю. А.

Сорокин, И. М. Михалева). С точки зрения наличия или отсутствия связи с текстом-источником ПВ могут быть связанными, апеллирующими либо к прецедентному тексту, либо к прецедентной ситуации, или автономными, утратившими всякую связь с источником. Отдельно выделяются трансформированные ПВ, характеризующиеся измененным компонентным составом.

Как показал анализ, во французских социально-политических ток-шоу прецедентные высказывания составляют 22% всех используемых в дискурсе ток-шоу прецедентных единиц. ПВ, апеллирующие к ПТ, составляют 56% всех используемых в дискурсе ток-шоу ПВ. Высокая частотность семантически связанных с текстом-источником ПВ объясняется их особой ролью в организации дискурса ток-шоу в отличие от автономных ПВ, основная функция которых вне зависимости от их позиции в дискурсе заключается преимущественно в выражении мысли лаконичными средствами.

В исследованных ток-шоу выделено 4 группы текстов-источников, к которым апеллируют ПВ: политика (36%), литература (25%), музыка (20%), телевидение и журналистика (19%).

ПВ со сферой «политика» являются наиболее многочисленными, что связано со спецификой жанра социально-политических ток-шоу, их тематической направленностью. ПВ из сферы политики апеллируют к публичным высказываниям политических деятелей, лозунгам политических партий. Знание источника политического лозунга либо политика, которому принадлежит то или иное высказывание, является необходимым условием успешной коммуникации, что не позволяет отнестись лозунги и высказывания в разряд автономных.

Политические лозунги преимущественно употребляются говорящими в середине развернутого речевого высказывания с целью аргументации и дальнейшего развития дискурса, являясь своего рода трамплином для продолжения коммуникации, поскольку привносят новую мысль. Так, например, бывший заместитель председателя НФ Ф. Филиппо, защищая идеалы своей партии, такие как семья, работа, патриотизм, позиционирует НФ, несмотря на жесткую критику со стороны журналистов, как партию, которая продолжает идеи генерала де Голля. Писатель Ф. Бегбедер произносит: *Travail, famille, patrie, ce n'était pas le général de Gaulle* – «Труд, семья, отечество, это не генерал де Голль». Действительно, лозунг «Труд, семья отечество» принадлежит А-Ф. Петену, возглавлявшему коллаборационистское правительство в годы второй мировой войны. Бегбедер желает уличить собеседника в неадекватности его аргументов, указывает на то, что НФ не имеет ничего общего с голлизмом, тем самым вынуждая Ф. Филиппо отойти от

развиваемой им мысли, дать контраргумент. Ф. Филиппо, зная источник лозунга, реагирует: *Non, ce n'est pas moi non plus, ce n'est pas non plus le FN* – ‘Нет, это не я и не НФ’. В свою очередь, Л. Рюкье, используя девиз в качестве «зацепки» для развертывания темы продолжает: *Il n'y a pas de pétainistes au FN?* – ‘В НФ нет «петенистов»?’. Очевидно, что подобное продолжение дискуссии было бы невозможным без знания источника ПВ.

Лозунги позволяют также говорящим почувствовать себя частью единого лингвокультурного сообщества, способствуют взаимопониманию адресанта и адресата. Так, бывший министр сельского хозяйства С. Ле Фоль, защищая идею единства Европейского союза, говорит: *La souveraineté européenne est une question majeure. Le projet européen est un projet post-nationaliste. Et moi, je raisonne toujours, la célèbre phrase de Mitterand ...* – ‘Европейский суверенитет – основной вопрос. Европейский проект – это пост-националистический политический проект. Я всегда обращаюсь к знаменитой фразе Миттерана...’. Ян Муакс прерывает министра: *Le nationalisme, c'est la guerre* – ‘Национализм – это война’. Стефан Ле Фоль: *Voilà* – ‘Вот именно’.

Стефану Ле Фолью не нужно доводить свою речь до конца, т.к. Я. Муакс подхватывает речь собеседника, способствуя тем самым установлению контакта с ним. К тому же лозунг звучит как аргумент против ‘брексита’, стремления Каталонии отделиться от Испании.

Высказывания политиков чаще всего употребляются говорящими в конце высказывания, после смыслового блока, посвященного тому или иному политику, нередко для выражения иронии, что характерно для французских ток-шоу, одной из отличительных черт которых является высмеивание авторитетов и десакрализация власти. Так, в ходе предвыборной кампании при обсуждении всех кандидатов в президенты, Л. Рюкье говорит: *Aucun politique n'aurait accepté de venir ce soir dans le fauteuil, vous voyant tous réunis* – ‘Ни один политик не согласился бы сегодня сесть в кресло, если бы он увидел вас вместе’. На что Я. Муакс отвечает: *Jean Lassalle serait venu volontiers. Il n'a pas peur des ours, il n'a pas peur des loups* – ‘Жан Лассаль с удовольствием согласился бы. Он не боится ни медведей, ни волков’. Цитата отсылает к высказыванию одного из кандидатов в президенты Ж. Лассалья, который в одном из своих выступлений заявил: *Je sais que je tiendrai tête à M. Trump, à M. Poutine et à d'autres. Parce que moi j'ai eu affaire aux ours et aux loups dans les cavernes* – ‘Я знаю, что мне удастся противостоять Трампу, Путину и другим. Потому что я уже имел дело с медведями и волками в пещерах’. Ж. Лассаль намекает на свое крестьянское происхождение, т.к. он

родился в семье пиренейский пастухов. Высказывание Я. Муакса звучит как ирония, тонкая сатира в адрес кандидата, тем самым подтверждая его авторитет интеллектуала и остролова. После аплодисментов ведущий и журналисты переходят к обсуждению кандидатов.

ПВ политиков используются ведущими в конце высказывания для оценки, чаще всего негативной, самих авторов этих высказываний. Например, ведущий Л. Рюкье говорит о неудачной предвыборной кампании Н. Саркози: *Il y a des millions de chômeurs, des travailleurs pauvres, l'économie en berne, des attentats terroristes, des policiers dans la rue, mais ce qu'il faut faire c'est racoler avec une tranche de jambon et une double portion de frites* – ‘В стране миллионы безработных, бедные рабочие, экономический спад, забастовки полицейских, но все, что нужно делать, так это привлекать избирателей куском ветчины и двойной порцией картошки фри’ (аплодисменты).

Л. Рюкье цитирует одно из предвыборных выступлений Н. Саркози в коммуне в коммуне Нёйи-сюр-Сен, когда бывший президент, несмотря на экономический кризис и негодование французов, в своей речи делает акцент на питание в школьных столовых: *Le jour où à la cantine, il y a des frites et une tranche de jambon, eh bien, le petit qui ne prend pas de tranche de jambon, il prendra une double ration de frites. C'est la République.* – ‘Когда в столовой предлагают картофель-фри и ветчину, ребенок, который не ест ветчину, возьмет двойную порцию картофеля-фри’.

Негативное отношение Л. Рюкье к бывшему французскому президенту усиливается за счет противопоставления слов, называющих сложнейшие проблемы современного французского общества, (*chômeurs, travailleurs pauvres, économie en berne, attentants terroristes*), которые противопоставляются банальным предвыборным аргументам Н. Саркози (*tranche de jambon, double portion de frites*).

Данное высказывание используется Л. Рюкье, когда ведущий, говоря о предвыборной кампании Н. Саркози, заявляет, что многие его выступления не соответствуют ожиданиям французов. В завершении смыслового блока Л. Рюкье цитирует Н. Саркози во время его выступления в Нёйи-сюр-Сен, как бы резюмируя свою мысль и показывая «исчерпанность» аргументов. Завершив высказывание, ведущий переходит к следующей теме программы: *L'élection de M. Trump avec sa mèche orange, c'est un espoir pour François Fillon* – ‘Выборы месье Трампа с его оранжевой прядью, это надежда для Франсуа Фийона’.

Высказывания политиков могут быть помещены и в середину речевого отрезка с целью аргументации, позволяя говорящему спрятаться за авторитет источника, смягчить тем самым саму реплику. Так, хроникер Шарль Консиньи, выступая против мигрантов, апеллирует

к известному авторитету: *La France ne peut pas accueillir toute la misère du monde, comme on dit* – ‘Франция не может принять всю нищету мира, как говорится’. Данная цитата отсылает к одному из выступлений премьер-министра Франции М. Рокара в 1989 году: *Nous ne pouvons pas héberger en France toute la misère du monde* – ‘Мы не можем приютить во Франции всю нищету мира’. Хроникер сознательно апеллирует к авторитету премьер-министра. Позиция Ш. Консиньи по отношению к мигрантам звучит не так резко, когда за ней стоит авторитет бывшего премьер-министра. Вставка *comme on dit* ‘как говорится’ подстраховывает хроникера от возможной критики и обвинений.

ПВ, источником которых является литература, представлены цитатами из различных литературных произведений, высказываниями писателей, поэтов. Они служат для придания речи говорящего оригинальности и нестандартности. Кроме того, такое использование ПВ доставляет эстетическое удовольствие участникам коммуникации.

Помещенные в конце речевого отрезка, ПВ из сферы-источника «литература» позволяют поставить точку в беседе, тем самым завершая смысловой отрезок коммуникации.

Так, в ток-шоу *Salut les Terriens* ведущий Т. Ардиссон, говоря об огромных затратах на дефиле и открытие новых магазинов К. Лагерфельда, спрашивает у модельера: *C'est vrai que vous voyagez en avion privé?* – ‘Это правда, что вы путешествуете в частном самолете?’. К. Лагерфельд отвечает: *Au moins ça prouve qu'on veut me voir. Il n'y a pas d'amour. Il y a des preuves d'amour* – ‘По крайней мере это свидетельствует о том, что меня хотят видеть. Нет любви, есть только доказательства любви’ (аплодисменты). Высказывание *Il n'y a pas d'amour. Il y a des preuves d'amour* принадлежит французскому поэту начала XX века П. Реверди. Ответ К. Лагерфельда можно расшифровать следующим образом: «Если меня хотят видеть, то пусть платят». В конце модельер делает руками соответствующий жест для обозначения денег. Аплодисменты и музыкальная заставка свидетельствуют о завершении высказывания.

Помещенные в начале речевого отрезка, ПВ из сферы-источника «литература» привлекают внимание, актуализируют художественный контекст, расширяя смысл высказывания. Так, Т. Ардиссон, представляя в начале программы Ракель Гарридо, официального представителя Ж-Л. Меланшона и его движения *La France insoumise*, апеллирует к цитате Ф. Бегбедера из романа «99 франков»: *Elle sait qu'on ne peut pas détourner un avion sans monter dedans* – ‘Она знает, что нельзя угнать самолет, не сев в него’. Ведущий подразумевает следующую мысль: с целью привлечь на свою сторону большее число сторонников, распространить

свои идеи, нужно принять участие в телевизионных программах, таких как ток-шоу, т.к. ничего не делается просто так, без усилий.

ПВ из литературных произведений употребляются и в ответах с целью оригинально ответить на нетактичный вопрос. Так, Т. Ардиссон спрашивает у Я. Муакса относительно его новой книги *Dehors*, в которой Муакс открыто выступает против президента Франции и его миграционной политики: *Pourquoi vous écrivez des livres? Et le titre? Je trouve ça con! C'est n'importe quoi!* – ‘Почему вы пишете книги? И название? Я считаю его дурацким. Лишь бы что!’ Ян Муакс: *Parce que les grands cimetières sous la lune sont déjà pris* – ‘Потому что великие кладбища под луной уже заняты’. *Les grands cimetières sous la lune* – отсылает к памфлету Жоржа Бернаноса, в котором французский писатель выступает против репрессий франкистов со стороны республиканцев.

Т. Ардиссон высказывает свое недовольство названием новой книги Я. Муакса. В ответ журналист отвечает, что он назвал бы свою книгу так же красиво, как Бернанос, но это название уже «занято». Ему ничего не остается как довольствоваться тем, что осталось. Т. Ардиссон не находит больше ничего остроумного, поэтому «закрывает тему».

ПВ со сферой-источником «музыка» включают в себя строчки песен. Такие ПВ используются преимущественно в ответах и позволяют говорящему дать «исчерпывающий» ответ с использованием минимальных лексических средств. Так, Т. Вилла спрашивает у ведущего *Salut les Terriens* Т. Ардиссона: *Que devient Jean-Patrick Capdevielle?* – ‘Что случилось с Жан-Патриком Капдевьеелем?’. Ведущий отвечает: *Il est dans le désert* – ‘Он в пустыне’, делая ссылку на одну из песен Капдевьееля *Quand t'es dans le desert*, в которой поется о поэте, попавшем в пустыню и задающем вопросы о сущности бытия. Т. Ардиссон имеет в виду, что Ж-П. Капдевьеель ведет уединенную жизнь, как поэт в пустыне.

Использование ПВ из музыкальной сферы позволяет говорящему сэкономить время, называя фрагменты действительности при помощи емкого ПВ. Например, Я. Муакса спрашивают по поводу его ухода из ток-шоу *On n'est pas couché*: *Vous savez qui va vous remplacer? [...] C'est fini?* – ‘Вы знаете, кто будет вместо вас? [...]. Это конец?’. Я. Муакс отвечает песней Джонни Холлидея: *Pour moi la vie va commencer*, в которой поется о человеке, для которого жизнь только начинается.

К ПВ из сферы-источника «телевидение и журналистика» относятся высказывания журналистов либо работников телевидения, цитаты из рекламных текстов, слоганов, звучащие с экрана телевидения или страниц прессы. В отличие от ПВ из сферы-источника «литература» и «политика», ПВ данной группы знакомы всем членам лингвокультурного сообщества. Употребление ПВ из этой сферы соответствуют принципам

оперативности и мобильности, представляя собой готовую номинацию и позволяя заручиться поддержкой аудитории. Так, Л. Рюкье, переходя к новой рубрике ток-шоу: *Vous êtes Charlie? Je vous invite à réagir sur quelques dessins satiriques de cette semaine* – ‘Вы Шарли? Я приглашаю вас отреагировать на несколько сатирических рисунков этой недели’. Высказывание *Vous êtes Charlie* – ‘Вы Шарли?’ или его вариант *Je suis Charlie* – ‘Я Шарли’ появилось после террористической атаки на редакцию французского сатирического еженедельника *Charlie Hebdo* в 2015 году. Фраза стала лозунгом защитников свободы слова, символом солидарности, борьбы против терроризма. Л. Рюкье подразумевает: «Давайте будем честными. Поддержим сатиру. Скажите все, что вы думаете».

В завершении высказывания удачно использованное выражение из прессы позволяет не только оригинально поставить точку и подытожить сказанное, но и за счет известности высказывания приобщить собеседника к определенному кругу «избранных», разделяющих определенную точку зрения. Например, Л. Рюкье спрашивает одного из «духовных наставников» террористов, ответственных за расстрел журналистов в редакции *Charlie Hebdo*, Фарид Бенъетту: *Farid, dernière question. Est-ce que vous êtes Charlie?* – ‘Фарид, последний вопрос. Вы Шарли?’. Вопрос имплицитно означает: «Вы раскaiваетесь в своих действиях?». На что Фарид Бенъетту отвечает: *Oui, je suis Charlie* – ‘Да, я Шарли’.

Таким образом, ПВ, апеллирующие к прецедентным текстам, активно привлекаются для построения дискурса-ток шоу, при этом сфера-источник ПВ оказывается значимой для их использования в той или иной функции и в определенный момент развертывания высказывания. Так, в середине речевого отрезка ПВ из сферы «политика» участвуют в развитии коммуникации, направляют ее в параллельное русло, а ПВ литературных источников выполняют декорирующую функцию. ПВ из сферы-источника «литература», помещенные в начало речевого отрезка, привлекают внимание зрителей, задают тон, расширяют смысл высказывания, а из со сферы-источника «телевидение» и «журналистика» помогают заручиться поддержкой зрителей. В конце высказывания ПВ из сферы «политика» и «литература» позволяют оригинально завершить само высказывание, поставить точку, нередко с выражением иронии, а ПВ из музыкальной сферы используются в ответах для краткой оригинальной и выразительной формулировки мысли.

Библиографические ссылки

1. Amey P. La Parole à la télévision. – Paris : Harmattan, 2009. – 236 p.
2. Добросклонская Г. Г. Вопросы изучения медиатекстов. – М.: URSS: Класанд, 2010. – 286 с.
3. Красных В. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: сб. науч. ст. / редкол.: В. В. Красных [и др.]. – М., 1997. – Вып.1. – С. 82–103.
4. Ларина Е. Г. Телевизионный дискурс и его жанровое разнообразие // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. – 2006. – № 5. – С. 166–168.
5. Лаптева О. А. Живая русская речь с телеэкрана. Разговорный пласт телевизионной речи в нормативном аспекте. – М.: УРСС, 2003. – 520 с.

УДК 811.133.1

ПРАГМАТЕМА: СТАТУС И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Н. А. Цыбульская

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь*

В статье рассматривается статус прагматемы, определяются критерии классификации, исследуются ситуации функционирования прагматем в межличностной и массовой коммуникации. Установлено, что прагматемы образуются в соответствии с правилами данного языка, обладают вариативностью, имеют синонимы и омонимы.

The article deals with the status of the pragmateme, defines classification criteria and studies situations of the functioning of pragmatemes in the interpersonal and mass communication. It has been established that pragmatemes are formed in accordance with the rules of this language, have variability, have synonyms and homonyms.

Ключевые слова: прагматема; композиционная прагматическая фразема; прагматикализация; коммуникативная ситуация; иллокутивный акт.

Key words: pragmateme; compositional pragmatic phraseme; pragmaticalization; communicative situation; illocutionary act.

На современном этапе развития лингвистической науки особую значимость приобретают коммуникативно-прагматические исследования, нацеленные на достоверное описание природы и функционирования языка как социально-психологического явления, что